



<http://traduceri.uab.ro/>

Nr. 25447 / 18.12.2015

**În atenția Departamentelor / Catedrelor de Limbi Moderne**

**Centrul de Cercetare și Inovare în Educația Lingvistică - CIEL,  
Departamentul de Filologie al Facultății de Istorie și Filologie,  
Centrul de Relații Internaționale al UAB,  
Cercul studențesc de traduceri literare și de texte de specialitate - *Traducto*,  
Inspectoratul Școlar Județean Alba  
Inspectoratul Școlar Județean Vâlcea**

**În colaborare cu  
British Council, Cluj-Napoca  
Institut français, Cluj-Napoca  
Consiliul Județean Alba**

**organizează**

**Concursul internațional de traduceri de texte literare și de specialitate  
Alba Iulia, 25-26 martie 2016**

**Regulament de desfășurare:**

Concursul are două secțiuni distincte, candidații având posibilitatea de a opta pentru una sau pentru ambele secțiuni:

1. Traduceri de texte literare (2 texte – ambele texte sunt obligatorii)
2. Traduceri de texte specializate (2 texte – ambele texte sunt obligatorii)

Textele de lucru sunt în limba română, urmând a fi traduse în limbile engleză sau franceză.

Candidații vor opta pentru traduceri literare și/sau de specialitate doar într-una dintre cele două limbi străine (fie engleză, fie franceză).

Textele vor fi disponibile pe site-ul Cercului de traduceri literare și de texte de specialitate, <http://traduceri.uab.ro/>, secțiunea *Activități*, la sfârșitul lunii decembrie.

Candidații care doresc să participe la concurs sunt invitați să se înscrie prin email, la care vor atașa formularul de înscriere de mai jos, până la data de 15 februarie 2016, la adresa: [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro).

Textele traduse trebuie trimise în plic sigilat la adresa: **Universitatea „1 Decembrie 1918”, Departamentul Filologie, str. Unirii nr. 15-17, Alba Iulia. Telefon (între orele 10.00 – 12.00): 0724385236, până la data de 1 martie 2016. (data primirii, NU data poștei!)**

Textele vor fi tehnoredactate, și vor include semne diacritice.

Fiecare traducere va fi însoțită de o **Declarație de autenticitate**, conform formularului de declarație de mai jos.

Fiecare traducere va fi însoțită la final de o **listă bibliografică** în care se vor consemna sursele lexicografice utilizate în realizarea traducerii (atât în format imprimat, cât și electronic). De exemplu:

Adrian Cristea, Alina Cristea, *Dicționar Francez-Român pentru traducători*, Brașov: Academic, 2006.

<http://dictionary.cambridge.org/>.

În urma evaluării lucrărilor validate, se va stabili o ierarhie preliminară din primele 15 lucrări, în ordinea descrescătoare a punctajelor obținute.

Premierea participanților va avea loc în data de **26 martie 2016**.

**Premiile I, II, și III li se distribuie doar premianților prezenți.** Neprezentarea modifică clasamentul prin promovarea celor prezenți în ordinea ierarhiei stabilite.

Participanții înscriși la concurs au posibilitatea să susțină (doar cei care doresc), în data de 25 martie, între orele 14.00-15.00, o **probă opțională de traducere** în condiții de concurs. În cadrul acestei probe scrise candidații vor putea să utilizeze dicționare exclusiv monolingve, în format print. Orice aparatură electronică este interzisă și se va penaliza prin excluderea din concurs.

Câștigătorul acestei probe va primi un **premiu special**.

Această probă este independentă de concursul de traduceri prin poștă și nu modifică clasamentul anterior stabilit.

Studentii și elevii români din România, precum și studenții români de pretutindeni vor avea aceleași condiții de participare și același regulament, concurând în cadrul aceleiași secțiuni.

Ca în fiecare an, vom organiza în zilele de 25-26 martie **atelier** cu diverse activități legate de traducere, întâlniri cu scriitori, traducători și editori.

**Relații suplimentare la adresa [officeciel@uab.ro](mailto:officeciel@uab.ro).**

Pentru informații suplimentare despre Cercul de traduceri literare și de texte de specialitate, consultați site-ul <http://traduceri.uab.ro/>.

Universitatea oferă cazare gratuită pentru noaptea **25-26 martie**. Participanții care vin **de la o distanță mai mare de 650 de km**, vor beneficia de cazare gratuită pentru două nopți. Costurile de transport și masă nu vor fi acoperite de organizatori. Masa se poate servi contra cost la cantina Universității (aproximativ 15 lei meniu complet).

Vă așteptăm cu drag!

**Termene limită:**

- *Înscrierea la concursul de traduceri:*

**15 februarie 2016**

Înscrierea la următoarea adresă:

- officeciel@uab.ro

- *Data limită de primire a traducerilor în plic sigilat:  
(NU data poștei!)*
- *Anunțarea rezultatelor:*
- *Atelier de traduceri*
- *Festivitatea de premiere:*

**1 martie 2016**

15 martie 2016

25-26 martie 2016

26 martie 2016

**Formular înscriere:**

Nume: .....

Prenume: .....

Instituția de proveniență: .....

Adresa de corespondență .....

.....

Adresa electronică .....

Înscriere pentru:

- limba engleză .....
- limba franceză .....

Doresc să particip la activitățile de atelier

din 25-26 martie 2016 .....

.....

Doresc cazare pentru:

25-26 martie 2016.....

**Declarație de autenticitate (pentru studenți):**

Subsemnatul/a ....., student/ă la  
Universitatea ....., specializarea ..., anul ..., înscris/ă la Concursul  
 internațional de traduceri literare și de specialitate, organizat la Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba  
 Iulia, ediția 2016, declar pe proprie răspundere că traducerea textului  
 ..... (nume și nr. conform afișării pe site) este rezultatul propriei mele  
 activități de traducere și a efortului personal. În elaborarea traducerii am utilizat doar sursele bibliografice  
 consemnate în lista bibliografică.

Data:

Semnătura:

**Declarație de autenticitate (pentru elevi):**

Subsemnatul/a ....., elev/ă la Liceul/Colegiul....., clasa ....., înscris/ă la Concursul internațional de traduceri literare și de specialitate, organizat la Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia, ediția 2016, declar pe proprie răspundere că traducerea textului ..... (nume și nr. conform afișării pe site) este rezultatul propriei mele activități de traducere și a efortului personal. În elaborarea traducerii am utilizat doar sursele bibliografice consemnate în lista bibliografică.

Data:

Semnătura

**Comitet de organizare:**

Teodora Popescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Valeria Pioraş, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Natalia Muntean, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Gabriel Bărbuleţ, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Crina Herţeg, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Lilica Vanţ, inspector limbi moderne, Inspectoratul Judeţean Alba  
 Radu Ramona, inspector limbi moderne, Inspectoratul Judeţean Vâlcea  
 Dan Andone, British Council, Cluj-Napoca  
 Mihaela Popa, Institut français, Cluj-Napoca  
 Cornelia Mădăraş, Consiliul Judeţean Alba,  
 Adina Petrescu, Centrul de Relaţii Internaţionale, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia

**Comitet ştiinţific:****Limba engleză:**

Conf. univ. dr. Teodora Popescu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Conf. univ. dr. Rodica Pioariu, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Conf. univ. dr. Marinela Lupşa, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Conf. univ. dr. Mădălina Cerban, Universitatea din Craiova  
 Lect. univ. dr. Gabriel Bărbuleţ, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Asist univ. drd. Maria Mureşan, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Asist univ. dr. Crina Herţeg, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Asist univ. dr. Natalia Muntean, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Lilica Vanţ, inspector limbi moderne, Inspectoratul Judeţean Alba  
 Liliana Gligor, Colegiul Naţional „Horea, Cloşca şi Crişan” Alba Iulia  
 Ioana Goţia, Colegiul Naţional „Horea, Cloşca şi Crişan” Alba Iulia  
 Aida Muntean, Colegiul Naţional „Horea, Cloşca şi Crişan” Alba Iulia  
 Gabriela Suci, Colegiul Naţional „Horea, Cloşca şi Crişan” Alba Iulia  
 Veronica Dur, Colegiul Tehnic „Dorin Pavel” Alba Iulia  
 Simona Cacovean, Colegiul Economic „Dionisie Pop Marţian” Alba Iulia  
 Radu Corina, Liceul Teoretic Teiuş  
 Cornelia Mădăraş, Consiliul Judeţean Alba  
 Împăratu Lăcrămioara, Colegiul Naţional de Informatică “Matei Basarab”, Râmnicu Vâlcea  
 Radu Ramona, Liceul Tehnic “General Magheru”, Râmnicu Vâlcea  
 Iacob Ramona- Liceul Teoretic “George Țârnea”, Băbeni  
 Sărdărescu Carmen- Colegiul Naţional de Informatică “Matei Basarab”, Râmnicu Vâlcea  
 Vlăsceanu Diana – Cecilia, Colegiul Naţional de Informatică Matei Basarab Râmnicu Vâlcea  
 Militaru Magdalena - Liceul Gheorghe Surdu Brezoi  
 Conca Daniela, Colegiul Naţional “Mircea cel Bătrân” Râmnicu Vâlcea  
 Pătrulescu Anemona, Colegiul Naţional “Mircea cel Bătrân” Râmnicu Vâlcea

**Limba franceză:**

Conf. univ. dr. Valeria Pioraş, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Conf. univ. dr. Rodica Chira, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Prof. univ. dr. Anda Rădulescu, Universitatea din Craiova  
 Lect. univ. dr. Coralia Telea, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Asist. univ. dr. Aura Cibian, Universitatea „1 Decembrie 1918” Alba Iulia  
 Mihaela Stanciu, Colegiul Economic „Dionisie Pop Marţian” Alba Iulia  
 Cornelia Cosma, Liceul Sportiv Sebeş  
 Lupu Gabriela, Şcoala Gimnazială „Singidava”, Cugir  
 Popoviciu Corina, Colegiul Tehnic “Apulum” Alba Iulia  
 Mihălţan Maria, Liceul cu Program Sportiv Alba Iulia  
 Cristina Pătroescu, Colegiu Naţional „David Prodan”, Cugir  
 Adriana Popa, Liceul Teoretic Teiuş

Comşa Ioana Dana, Colegiul Tehnic „Apulum”, Aba Iulia  
Veşeleanu Alina– Colegiul Național Mircea Cel Bătrân Râmnicu Vâlcea  
Păunescu Violeta– Colegiul Național Mircea cel Bătrân Râmnicu Vâlcea  
Păușescu Maricica – Colegiul Economic Râmnicu Vâlcea  
Barbu Marcela - Colegiul Național Mircea Cel Bătrân Râmnicu Vâlcea